

# new and

2019  
season 2018

International Centre  
for Theatrical  
Creations (C.I.C.T.)



# not ring productions

Théâtre  
des  
Bouffes  
du Nord

# produ



coming  
for  
the



2018  
2019

productions

# love me tender



Simon Gosselin

*Théâtre des Bouffes du Nord, that already produced The Second Woman (2011), Mimi, Scènes de la vie de Bohème (2014) and presented The Night is falling... and RDV Gare de l'Est in 2013, welcomes again Guillaume Vincent for a new production.*

Carver is often called the American Chekhov. Except, with Carver, litres of Gin replace the samovar. As in Chekhov, the drama is not played out in words, but also in the silences, things unspoken. Which explains the strange impression that there is no drama, at least in the appearance. His favourite theme: the couple. He portrays it in its fragile moments, when despite appearances the malaise seeps in like a poison. In this staging of *Love me tender* the actor holds the central place. Six stories have been adapted for eight performers, each of whom plays two parts, each having to tune in, as in music and despite the disagreements of their characters, to two, to four, to eight.

**Guillaume Vincent**

**Production** C.I.C.T.- Théâtre des Bouffes du Nord; Cie MidiMinit  
**With the artistic participation of** Jeune Théâtre National and Ecole du Nord  
La Cie MidiMinit is supported by DRAC Ile-de-France - Ministère de la Culture

## performance dates to come

September 14 to October 4, 2018  
THÉÂTRE DES BOUFFES DU NORD

November 8 and 9, 2018  
AIRE LIBRE / RENNES / FRANCE  
IN PARTNERSHIP WITH  
THÉÂTRE NATIONAL DE BRETAGNE

May 22 to 24, 2019  
COMÉDIE DE REIMS  
FRANCE

Based on the stories by  
**Raymond Carver**

Adaptation and direction  
**Guillaume Vincent**

Playwriting  
**Marion Stoufflet**

Sets  
**James Brandily**

Lighting  
**Niko Joubert**

Costumes  
**Lucie Ben Bâta**

With  
**Emilie Incerti Formentini**  
**Victoire Goupil**  
**Florence Janas**  
**Stefan Konarske**  
**Cyril Metzger**  
**Alexandre Michel**  
**Kyoko Takenaka**  
**Charles-Henri Wolff**

and alternately  
**Gaëtan Amiel**  
**Lucas Ponton**  
**Simon Susset**

Estimated duration: 1h30  
To be premiered on  
September 14, 2018  
at Théâtre des Bouffes du Nord  
In French



Rob Pinney

# Zauberland (magic land)

an encounter with  
Schumann's *Dichterliebe*

After *La Maladie de la mort*, that opened in January 2018 and has been on tour since, Katie Mitchell joins the *Théâtre des Bouffes du Nord* once again, this time for a musical production.

As violence blazes across the Near East, a young woman waits at a European border hoping to enter Zauberland – a magic world of security and peace. But when she falls asleep, her dreams are haunted by strange images of the burnt-out city she has been forced to abandon. Schumann's *Dichterliebe* – a setting of 16 poems by Heinrich Heine – is a quintessential work of European Romanticism, infused with yearning for love and for fairy-tale landscapes which no longer exist. Composer Bernard Foccroulle and writer Martin Crimp have created 16 new songs to be performed seamlessly alongside Schumann and Heine's original work. While never losing sight of the pure beauty of the lyric, they open up a new dramatic dialogue between past and present, and between "Fortress Europe" and its eastern Mediterranean origins.

**Production** C.I.C.T. - Théâtre des Bouffes du Nord

**Coproduction** La Monnaie, Bruxelles ; Opéra de Lille ; Lincoln Center, New York ; Cercle des partenaires des Bouffes du Nord ; in progress...

**With the support** from Lyrical Creation Funds (SACD)

Text

**Heinrich Heine**  
**Martin Crimp**

Music

**Robert Schumann**  
**Bernard Foccroulle**

Stage direction

**Katie Mitchell**

Set and costumes

**Chloe Lamford**

Lighting

**James Farncombe**

With

**Julia Bullock** soprano  
**Cédric Tiberghien** piano  
and **3 actors**  
(casting in progress)

To be premiered on April 5, 2019  
at Théâtre des Bouffes du Nord  
Estimated duration: 1h15  
In German and English,  
with surtitles

## performance dates to come

April 5 to 14, 2019  
THÉÂTRE DES  
BOUFFES DU NORD

August 24 2019  
WEIMAR FESTSPIELE  
WEIMAR NATIONAL THEATER  
GERMANY\*

November 3 2019

YERBA BUENA CENTER  
FOR THE ARTS  
SAN FRANCISCO  
SYMPHONY PRESENTS  
USA\*

November 22 2019

ACCADEMIA CHIGIANA  
TEATRO DEI RINNOVATI  
SIENNA / ITALY

December 6 and 7, 2019

OPÉRA DE LILLE  
FRANCE  
February 12 to 15, 2020  
LA MONNAIE  
BRUSSELS / BELGIUM  
\*dates to be confirmed

# Why?



An actress and an actor, facing one another, ask themselves “why did we give all our energy to Theatre?” Their minds, every cell of their bodies, are full of memories and questions. They carry in themselves endless interrogations. Artaud, Craig, Stanislavski, Meyerhold, Zeami – the great master of Noh – Charles Dullin... These great figures never leave them. The questions raised by these courageous men, who, at the beginning of the 20<sup>th</sup> century, radically changed the theatre, became with time more and more pertinent.

Each one of them had to face, again and again, the essential question : “To what have I given my life?” Kathryn Hunter and Marcello Magni will embody, with all their skills, this burning question – “Why?”

**Peter Brook** and **Marie-Hélène Estienne**

Text and stage direction

**Peter Brook**  
**Marie-Hélène Estienne**

With

**Kathryn Hunter**  
**Marcello Magni**

To be premiered on June 15, 2019

at Printemps des comédiens

Estimated duration: 1h15

In English

**performance**  
**dates to come**

**June 15 and 16, 2019**

PRINTEMPS

DES COMÉDIENS

MONTPELLIER / FRANCE

**June 19 to July 13, 2019**

THÉÂTRE DES

BOUFFES DU NORD

# forthcoming projects



2019

2020

# one of the last carnival evenings



Sébastien Dolidon

*One of the Last Carnival Evenings* is not the best known of Goldoni's plays. Yet it seems one of the most daring. Some would say one of the most modern. With sociological acuity for which he is known, Goldoni goes all the way with his desire to break up with the comical archetypes inherited from the Commedia dell'Arte. It is not about masks anymore. "My characters are real, simple and pleasant, despite the comedy background" he writes in the foreword to his play. Here Goldoni joins the dramaturgical preoccupations of the one he considers his master, Molière. It is this search for the "natural" that Molière theorises in *L'Impromptu de Versailles*, that now prevails. And it is not surprising that the author of *La Locandiera* thought the Parisian audience would be more favourable to him than that of Venice. It is precisely Molière that lead me to Goldoni. After *Monsieur de Pourceaugnac*, produced by Théâtre des Bouffes du Nord I wished to continue working on a group, to continue exploring the complex relationships that govern all micro-societies. Goldoni's theatre is group theatre. There are no first and second roles. There are only individuals who try to live together. Live together: it is this enthralling story that needs to be told, reminding us how much the harshness of the 18<sup>th</sup> Century still has to tell us about ourselves. I would like to show the play in period costumes and to work on the repertoire of music popular at that time, constantly searching for theatrical acting that would be as close as possible to the actors. This last evening of the carnival is for everyone a chance to face oneself as well as the others, to confess to feelings they did not dare express, to be overcome with emotion, to get annoyed, to laugh also, and sing and dance, as there is no carnival without music. "Come along, the company is assembled!"

**Clément Hervieu-Léger**

**Production** CICT - Théâtre des Bouffes du Nord  
**Coproduction** Théâtre de Carouge - Atelier de Genève / Switzerland  
In progress...

Text  
**Carlo Goldoni**  
French text by  
**Myriam Tanant**  
**Jean-Claude Penchenat**  
(Actes Sud-Papiers)  
Stage direction  
**Clément Hervieu-Léger**  
*From Comédie-Française*  
Set  
**Aurélie Maestre**  
Costumes  
**Caroline de Vivaise**  
Lighting  
**Bertrand Couderc**  
Choreography  
**Bruno Bouché**  
Make up and hair dressing  
**David Carvalho Nunes**  
Sound designer  
**Jean-Luc Ristord**  
With  
**Aymeline Alix**  
**Louis Berthélémy**  
**Clémence Boué**  
**Jean-Noël Brouté**  
**Adeline Chagneau**  
**Stéphane Facco**  
**Juliette Léger**  
**Guillaume Ravoire**  
**Daniel San Pedro**  
and **3 musicians**  
(casting in progress)

To be premiered during the  
2019/2020 season  
at Théâtre de Carouge -  
Atelier de Genève / Switzerland  
In French



# and ando



Gino Maccanti

Andando is a project of a theatre-concert that assembles six actors-singers and three musicians around Lorca's poetry and the music of Pascal Sangla.

Music, so important to Lorca who almost became a concert pianist and was an aficionado of popular music, flamenco and gospel, is what really gives the most direct access to his poetry and his world, both to a novice and to a well-informed spectator.

Through six feminine characters, all drawn from Lorca's works, it is Federico himself that tells his own story. Appearing just beneath the surface, we discover Spain in the Summer of 1936, torn between modernity and freedom on the one side, traditions and conservatism on the other. That summer, Spain enters the civil war. At the end of *The House of Bernarda Alba*, young Adela, convinced of the death of Pepe el Romano, the man she loves, takes her own life. She was a young free woman who loved to dance and sing. Bernarda will close the house even more, and impose silence to her girls. And what if we started the story at the point of Bernarda's death? And if it all started with a wake? What will become of the girls now that their mother is dead?

*Andando* is a rare event. A gathering of different talents around a common dream: to revive, for the duration of a frenzied musical evening, the soul and dreams of Federico Garcia Lorca.

**Daniel San Pedro**

**Production** C.I.C.T. - Théâtre des Bouffes du Nord

**Coproduction** Compagnie des Petits Champs; In progress...

Text

**Federico Garcia Lorca**

Stage direction, adaptation  
and translation

**Daniel San Pedro**

Musical design and direction  
**Pascal Sangla**

Set

**Aurélie Maestre**

Costumes

**Caroline de Vivaïse**

Lighting

**Alban Sauve**

Sound designer

**Jean-Luc Ristord**

With

**Aymeline Alix**

**Audrey Bonnet**

**Zita Hanrot**

**Camélia Jordana**

**Estelle Meyer**

**Johanna Nizard**

and **3 musicians**  
(violin, cello and piano)

To be premiered in March 2020

Spoken and sung in French,

Arabic and Spanish

# watch your steps

a dadaist  
pas de deux



DR

A Pandora's box from which pop out many different languages on the frontier between word and movement. Attempts of a dialogue invent themselves in misunderstandings and collisions. The funny side of things is revealed: unexpected and liberating. Jos Houben was born not far from Brussels.

He has many friends that include Le Théâtre de Complicité, The Right Size, Jean-Francois Peyret, Georges Aperghis and Peter Brook.

He recently created *The Art of Laughter* and *Marcel* with his accomplice Marcello Magni. A relentless jack of all trades, he speaks many languages, including his own.

He is easily spotted thanks to his hilarious art which has become his stock in trade.

He met Raphaëlle Delaunay at Bio c'bon shop in Paris.

Raphaëlle Delaunay has landed on this earth in 1976.

Ever since she never stopped bouncing: from the golden pillars of Palais Ganier to the shores of the Rhine river in Wuppertal. Expert in talking a lot of hot air, she loves to expose herself in front of a knocked-out audience.

Without knowing, her path has crossed Jos Houben's several times.

She has also collaborated with artists such as Pina Bausch, Jirí Kylián, Alain Platel, Boris Charmatz and Jérôme Bel, who are still dear to her.

**Production** C.I.C.T. - Théâtre des Bouffes du Nord

**Coproduction** In progress...

By and with

**Jos Houben**  
**Raphaëlle Delaunay**

To be premiered and on tour  
during the 2019/2020 season



Dimitri Kasterine

# news song

Bacon... at first I thought a meeting would be impossible. Violence, veal, viscus, vampire, took turns in knocking me out, thus hampering the dialogue with this astringent cannibal. Then I understood that the relationship with his work, his subjects, his friends, Henrietta, Deakin, his loves, had more to do with mutation, movement, and thus with life, than with indulgence in the putrefaction of the substance.

And if it were only my way of seeing that needed to change? How come Bacon, a genius of unbelievable violence is not himself a fervent victim, brutal and demented, because he is capable of capturing this fleeting moment that obsesses us, persecutes us, transform us, damages us, unsettles us, kills us. Violent because terribly realistic, because terribly caged in what is humane in us...

And "so much less violent than life itself" as he used to say. When we speak about catching the moment, we also imply capturing the movement which can often have a devastating effect. Bacon, Henrietta, Deakin.

Three characters decomposing in front of our eyes. Faces, still alive, cut to the quick and put to hour-glass torture. And if we were to pose for him, endure his look, that of the man. What worse or better could happen to us? What more sensual and unsettling... ?

Here we are, stunned in three pieces of ourselves... like a sublime accident.

**Marie-Eve Signeyrole**

**Production** C.I.C.T. - Théâtre des Bouffes du Nord  
**Coproduction** In progress...

Libretto

**Michel Archimbaud**  
**Paul-Henry Bizon**

Music

**Francois Meïmoun**

Stage direction

**Marie-Eve Signeyrole**

Sets

**Fabien Tegnié**

With

**Mezzo**

Henrietta Moraes

**Countertenor**

John Deakin

**Baritone-bass**

Francis Bacon

**2 clarinetists**

**2 double basses**

**4 percussionists**

To be premiered and on tour during the 2019/2020 season  
Estimated duration: 1h30  
In French

always  
and



four  
on

# orfeo

et in arcadia  
ego



Jean-Louis Fernandez

"The ensemble is brilliant, revealing emotion and poetry under the guise of sarcastic schoolboy pranks."

"No distortion in this dreamed Arcadia where art, death and man are one and the same."

## **Le Monde**

"The show consists of incessant to-ing and fro-ing between life and death, Arcadia and Hell, laughter and emotion, the sacred and the profane, theatre and music, all free-flowing like in a dream."

## **Le Canard enchaîné**

**Production** C.I.C.T. - Théâtre des Bouffes du Nord ; la vie brève

**Associated Coproducers** La Comédie de Valence - CDN Drôme Ardèche ; Les Théâtres de la Ville de Luxembourg ; Le Théâtre de Lorient - Centre dramatique national

**Coproduction** Espace Jean Legendre, Théâtre de Compiègne ; Théâtre de Caen ;

Les Substances / Lyon ; Théâtre Garonne - scène européenne /

Toulouse ; Le Quai - CDN Angers Pays de la Loire ; Le Grand T,

Théâtre de Loire-Atlantique / Nantes ; Théâtre de la Cité Internationale ;

Cercle des partenaires des Bouffes du Nord

**With support from** Pôle Culturel d'Alfortville

**With the help of** Arcadi Île-de-France, ADAMI, SPEDIDAM ;

**Project financed by** Région Île-de-France

**Set construction** Ateliers des Théâtres de la Ville de Luxembourg

Based on

**Monteverdi** and **Striggio's**  
*Orfeo* and other materials

Stage direction

**Samuel Achache**

**Jeanne Candel**

Collective musical arrangements  
under the direction of

**Florent Hubert**

Set

**Lisa Navarro**

Props

**François Gauthier-Lafaye**

Lighting

**Jérémy Papin**

Costumes

**Pauline Kieffer**

Mask

**Loïc Nébréda**

Vocal director

**Nicolas Chesneau**

A theatrical and musical  
composition arranged  
and written by *la vie brève*

With

**Matthieu Bloch**

**Anne-Emmanuelle Davy**

**Vladislav Galard**

**Anne-Lise Heimburger**

**Florent Hubert**

**Clément Janinet**

**Olivier Laisney**

**Léo-Antonin Lutinier**

**Thibault Perriard**

**Jan Peters**

**Marion Sicre**

**Marie-Bénédicte Souquet**

**Lawrence Williams**

Premiered on January 4, 2017

at Comédie de Valence

Duration: 2h10

Performed in Italian and French

With surtitles

# the prisoner



Simon Annand

“Only its mystery equals the simplicity of this strange fable.”

“It’s wonderful to see how Peter Brook manages to create theatre out of seemingly minimal material.”

“The set, a landscape, of breath-taking beauty, with its pieces of driftwood, of dried-up trees, brings back a host of memories of Peter Brook’s past shows.”

## Le Monde

“The force of the show lies precisely in its ellipses, the empty spaces it offers to our emotions, sensations and to our intelligence. Performed in English by a majority of black actors of extraordinary elegance and subtlety, *The Prisoner* is liberating.”

## Télérama

“The play is a limpid and enigmatic fable that eludes us as soon as we try to sum it up.”

“The genius of theatre direction is in making it impossible to distinguish what one sees from what one imagines.”

## Libération

### performance dates to come

August 22 to 26, 2018

EDINBURGH INTERNATIONAL  
FESTIVAL / UNITED KINGDOM

September 12 to October 4, 2018

NATIONAL THEATRE  
OF GREAT BRITAIN  
DORFMAN THEATRE  
LAMBET / LONDON

October 11 to 20, 2018

FESTIVAL ROMAEUROPA  
ITALY

October 23 and 24, 2018

TEATRO STABILE DELL'UMBRIA  
PERUGIA / ITALY

November 2 to 17, 2018

REPERTORY THEATRE  
YALE UNIVERSITY / USA

November 24 to December 16, 2018

THEATER FOR  
A NEW AUDIENCE  
NEW-YORK / U.S.A

April 5 and 6, 2019

THÉÂTRE FORUM MEYRIN  
GENEVA / SWITZERLAND

April 11 to 13, 2019

TEATRO STABILE  
DI GENOVA  
ITALY

May 9 to 12, 2019

RUHRFESTSPIELE  
RECKLINGHAUSEN  
GERMANY

May 16 to 18, 2019

THE GROTOWSKI INSTITUTE  
WROCLAW / POLAND\*

\* dates to be confirmed

Text and stage direction

**Peter Brook**

**Marie-Hélène Estienne**

Lighting

**Philippe Vialatte**

With

**Hiran Abeysekera**

**Hayley Carmichael**

**Hervé Goffings**

**Omar Silva**

**Kalieaswari Srinivasan**

Premiered on March 6, 2018

at Théâtre des Bouffes du Nord

Duration: 1h10

Performed in English

**Production** C.I.C.T. - Théâtre des  
Bouffes du Nord

**Coproduction** National Theatre of  
Great Britain; The Grotowski Institute ;  
Ruhrfestspiele Recklinghausen ;  
Yale Repertory Theatre ; Theatre For  
A New Audience / New York

# the malady of death



Stephen Cummiskey

"The displayed nudity of Laetitia Dosch and Nick Fletcher gives evidence of the complete commitment of the two fighters who face each other on equal terms on the sensual front. The sumptuous black and white image of their "corps à corps" bears witness of a violent ceremonial that raises this encounter to the mythical heights."

## Les Inrockuptibles

"The actress Irène Jacob, enclosed in a glass cubicle, recites Duras' words magnificently, words of one of the most beautiful and enigmatic texts written by the author of *The Lover*."

## Le Monde

**Production** C.I.C.T. - Théâtre des Bouffes du Nord

**Associated Coproducers** Les Théâtres de la Ville de Luxembourg  
Théâtre de la Ville - Paris ; Le Théâtre de Liège

**Coproduction** MC2: Grenoble ; Edinburgh International Festival ;  
Barbican / London ; Stadsschouwburg Amsterdam ; Teatro di Roma-Teatro Nazionale ;  
Teatro Stabile di Torino - Teatro Nazionale ; Emilia Romagna Teatro Fondazione ;  
Fondazione Teatro Metastasio - Prato ; TANDEM scène nationale

**In collaboration with** Mayhem

**Thanks to** the Comédie-Française

Freely adapted after the story by  
**Marguerite Duras**

Stage direction  
**Katie Mitchell**

Adaptation  
**Alice Birch**

Associate director  
**Lily McLeish**

Video direction  
**Grant Gee**

Set and costume design  
**Alex Eales**

Composer  
**Paul Clark**

Sound design  
**Donato Wharton**

Video design  
**Ingi Bekk**

Collaboration video design  
**Ellie Thompson**

Lighting  
**Anthony Doran**

With  
The Woman  
**Laetitia Dosch**  
The Man  
**Nick Fletcher**

Narrator  
**Irène Jacob**

Premiered on January 16, 2018  
at Théâtre des Bouffes du Nord  
Duration: 1h  
Performed in French  
Not recommended for audience  
under 18 years old

## performance dates to come

August 16 to 19, 2018  
EDINBURGH

INTERNATIONAL FESTIVAL  
UNITED KINGDOM

October 3 to 6, 2018  
BARBICAN THEATRE  
LONDON  
UNITED KINGDOM

October 10 to 13, 2018  
THÉÂTRE DE LIÈGE  
BELGIUM

November 3 and 4, 2018  
TEATRO STABILE DI TORINO  
ITALY

November 8 and 9, 2018  
TEATRO ARGENTINA  
ROMA / ITALY

November 13 to 16, 2018  
ARENA DEL SOLE  
BOLOGNA / ITALY

November 20 to 23, 2018  
TEATRO FABBRICONE  
TEATRO METASTASIO  
DI PRATO / ITALY

# the beggar's opera

"A brilliant tour de force between baroque and modernity"  
"[Robert Carsen] bedazzles us when, with a magician's touch, he spins the stage set around and transforms a baroque farce into a Thirties' Hollywood comedy [...]."

## **Libération**

"One is overcome with pleasure by the frantic vitality of a show delightfully performed, played to perfection, and subtly making light of yesterday and today. With imagination, it respectfully and lovingly takes hold of a work written in 1728 and manages to make it so close to us, so funny and ferocious."

"With a wild and impertinent happy end. As if there were no break. As if ages and arts endlessly answered each other."

## **Télérama**

"With Anglo-Saxon professionalism the actors sing, dance, jump and take obvious pleasure in playing this comedy that doesn't mince its words."  
"Bloody good!"

## **Les Échos**

**Production** C.I.C.T.- Théâtre des Bouffes du Nord  
**Coproduction** Les Arts Florissants avec le soutien de CA-CIB ; Angers Nantes Opéra ; Opéra de Rennes ; Les Théâtres de la Ville de Luxembourg ; Opéra Royal / Château de Versailles Spectacles ; Grand Théâtre de Genève ; Théâtre de Caen ; Edinburgh International Festival ; Spoleto Festival ; Centre Lyrique Clermont-Auvergne ; Opéra Royal de Wallonie-Liège ; Opéra de Reims / La Comédie de Reims CDN ; Teatro Coccia-Novara ; Teatro Verdi-Pisa ; Attiki Cultural Society ; Cercle des partenaires des Bouffes du Nord  
**With the generous support of** KT Wong Fondation  
**Set construction** Ateliers d'Angers Nantes Opéra

Ballad opera by  
**John Gay**  
**Johann Christoph Pepusch**

In a new version by  
**Robert Carsen**  
**Ian Burton**

Stage direction  
**Robert Carsen**

Musical conception  
**William Christie**

Set  
**James Brandily**

Costumes  
**Petra Reinhardt**

Lighting  
**Robert Carsen**  
**Peter van Praet**

Dramaturgy  
**Ian Burton**

With  
**Kate Batter**  
**Olivia Brereton**  
**Robert Burt**  
**Beverley Klein**  
**Benjamin Purkiss**  
**Kraig Thornber**

and **10 actors-singers**

and **10 musicians**  
from the ensemble  
**Les Arts Florissants**

Direction et clavecin  
**William Christie**  
ou **Florian Carré**  
ou **Marie van Rhijn**

Premiered on April 20, 2018, at  
Théâtre des Bouffes du Nord  
Performed in English  
Duration: 1h50 without intermission





**performance  
dates to come**

**July 6 to 8, 2018**  
SPOLETO FESTIVAL  
TEATRO NUOVO GIAN CARLO MENOTTI  
ITALY

**August 16 to 19, 2018**  
EDINBURGH INTERNATIONAL FESTIVAL  
UNITED-KINGDOM

**August 31 and September 1, 2018**  
FESTIVAL DANS LES JARDINS  
DE WILLIAM CHRISTIE  
THIRÉ / FRANCE

**September 27 to 29, 2018**  
LES THÉÂTRES DE LA VILLE  
DE LUXEMBOURG  
GRAND THÉÂTRE

**October 3 to 7, 2018**  
GRAND THÉÂTRE DE GENÈVE  
OPÉRA DES NATIONS  
GENÈVE

**October 11 and 12, 2018**  
CENTRE LYRIQUE  
CLERMONT-AUVERGNE  
CLERMONT-FERRAND / FRANCE

**October 20 and 21, 2018**  
TEATRO VERDI PISA / ITALY

**October 27 and 28, 2018**  
TEATRO COCCIA  
NOVARA / ITALY

**November 1 and 2, 2018**  
ATTIKI CULTURAL SOCIETY  
MEGARON - THE ATHENS CONCERT HALL  
GREECE

**November 7 to 9, 2018**  
ANGERS NANTES OPÉRA  
GRAND THÉÂTRE D'ANGERS  
FRANCE

**November 13, 2018**  
LA PASSERELLE  
SAINT-BRIEUC / FRANCE

**November 16 and 17, 2018**  
LE DÔME  
SAUMUR / FRANCE

**November 20, 2018**  
THÉÂTRE DES JACOBINS / DINAN / FRANCE

**November 23 and 24, 2018**  
THÉÂTRE ANNE DE BRETAGNE  
VANNES / FRANCE

**November 27, 2018**  
LE THÉÂTRE - SCÈNE NATIONALE  
DE SAINT NAZAIRE / FRANCE

**November 30 and December 1, 2018**  
LES QUINCONCES - L'ESPAL  
LE MANS / FRANCE

**December 4 and 5, 2018**  
LE GRAND R  
LA ROCHE-SUR-YON / FRANCE

**December 8, 2018**  
THÉÂTRE DE LAVAL / FRANCE

**December 11 to 14, 2018**  
ANGERS NANTES OPÉRA  
THÉÂTRE GRASLIN  
NANTES / FRANCE

**December 18 to 21, 2018**  
THÉÂTRE DE CAEN / FRANCE

**January 11 to 13, 2019**  
OPÉRA ROYAL  
CHÂTEAU DE VERSAILLES SPECTACLES  
FRANCE

**January 16 to 19, 2019**  
OPÉRA DE RENNES / FRANCE

**January 22 and 23, 2019**  
THÉÂTRE DE CORNOUILLE  
SCÈNE NATIONALE DE QUIMPER  
FRANCE

**January 26 and 27, 2019**  
OPÉRA DE REIMS / FRANCE

**February 2 and 3, 2019**  
OPÉRA DE MASSY / FRANCE

**February 6 and 7, 2019**  
LA COURSIVE  
LA ROCHELLE / FRANCE

# the triumph of love

*Denis Podalydès, who already directed in the Bouffes du Nord Le Bourgeois gentilhomme (2012), still touring, The Harmful Effects of Tobacco (2014), and The Death of Tintagiles (2015), is now having a go at this cruel and rarely staged play by Marivaux.*

Marivaux is often played in an abstract way, especially this piece that revolves around a philosopher. I would, on the contrary, rather have *Love triumph* in the middle of a meal, of a coral performance or a sonata, emerge from a bush, a haystack, while wood is being hacked or sawed. Hermocrates, Leontine, Agis, Harlequin, Dimas, joined by a musician on stage, silent, (the cellist, Christophe Coin), are the whacky members of this community whose order and peace will be destroyed.

Phocion arrives innocently, without knowing or understanding the rules of the place. But like its dwellers, she knows no love. She says so to her servant. She comes in order to love the Prince Agis, without knowing anything about desire, without ever having loved, a virgin. She is not an unabashed libertine. The situation makes her appear like one because she simultaneously engages, with rare virtuosity, in three love conquests.

Maybe this mastery comes to her precisely from her innocence and ignorance. And Leontine, Agis and Hermocrates succumb, not because they are dealing with a diabolical woman, but because they have before them an Angel, Love in person, that they thought expelled from the garden once and for all.

## **Denis Podalydès**

"Podalydès' cast proves to be extremely clever. Leslie Menu [...] calls the shots with incredible dexterity."  
"The presence of the cellist Christophe Coin, whose playing punctuates or amplifies the dialogue, blends marvellously with the ensemble."

## **L'Humanité**

**Production** C.I.C.T. - Théâtre des Bouffes du Nord

**Associated Coproducers** Maison de la culture d'Amiens - Pôle européen de création et de production ; Les Théâtres de la Ville de Luxembourg ; Théâtre de Liège Opéra Royal / Château de Versailles Spectacles ; Châteaувallon - scène nationale Printemps des Comédiens / Montpellier ; ThéâtrédelaCité - CDN Toulouse Occitanie

**Coproduction** Théâtre du Gymnase / Marseille ; La Criée - Théâtre National de Marseille ; Théâtre de Nîmes, scène conventionnée d'intérêt national pour la danse contemporaine ; Espace Jean Legendre, Théâtre de Compiègne ; Théâtre de Caen ; Théâtre Le Forum / Fréjus ; DC&J Création, avec le soutien du Tax Shelter du Gouvernement fédéral de Belgique et de Inver Tax Shelter

**Set construction** Les Théâtres de la Ville de Luxembourg

**Costumes making** Théâtre de Liège

## By **Marivaux**

Stage direction  
**Denis Podalydès**  
*From Comédie-Française*

Musical direction  
**Christophe Coin**

Set  
**Éric Ruf**

Costumes  
**Christian Lacroix**

Lighting  
**Stéphanie Daniel**

Musical conception  
**Bernard Valléry**

Make up and hairdressing  
**Véronique Soulier-Nguyen**

Painter / decorator  
**Alessandro Lanzillotti**

With  
**Edwige Baily**  
**Jean-Noël Brouté**  
**Christophe Coin**  
**Philippe Duclos**  
**Stéphane Excoffier**  
**Leslie Menu**  
**Dominique Parent**  
**Thibault Vinçon**

Premiered on May 22, 2018 at  
Maison de la Culture d'Amiens  
Duration: 2h05



Pascal Galy

**performance  
dates to come**

**October 6, 2018**

L'AVANT SEINE  
THÉÂTRE DE COLOMBES / FRANCE

**October 9 and 10, 2018**

LE THÉÂTRE, SCÈNE NATIONALE  
DE SAINT NAZAIRE / FRANCE

**October 13, 2018**

THÉÂTRE DES SABLONS  
NEUILLY-SUR-SEINE / FRANCE

**October 23 to 27, 2018**

THÉÂTRE DE LIÈGE / BELGIUM

**October 30 and 31, 2018**

THÉÂTRE FORUM MEYRIN  
GENEVA / SWITZERLAND

**November 6 and 7, 2018**

THÉÂTRE SAINT-LOUIS  
PAU / FRANCE

**November 10, 2018**

SCÈNES ET CINÉS  
THÉÂTRE DE L'OLIVIER / ISTRES / FRANCE

**November 13 to 15, 2018**

LE QUARTZ  
SCÈNE NATIONALE DE BREST / FRANCE

**November 20 and 21, 2018**

LE GALLIA THÉÂTRE / SAINTES / FRANCE

**November 24 and 25, 2018**

EQUILIBRE / FRIBOURG / SWITZERLAND

**November 28 and 29, 2018**

LA FILATURE  
SCÈNE NATIONALE DE MULHOUSE / FRANCE

**December 2, 2018**

LES BORDS DE SCÈNES,  
THÉÂTRES ET CINÉMAS  
JUVISY-SUR-ORGE / FRANCE

**December 5 to 8, 2018**

THÉÂTRE DE NÎMES / FRANCE

**December 11 to 15, 2018**

LES THÉÂTRES / THÉÂTRE DU GYMNASE  
MARSEILLE / FRANCE

**December 18, 2018**

GRAND ANGLE / VOIRON / FRANCE

**December 21 to 23, 2018**

OPÉRA ROYAL  
CHÂTEAU DE VERSAILLES SPECTACLES  
FRANCE

**January 10 and 11, 2019**

THÉÂTRE EDWIGE FEUILLÈRE  
VESOUL / FRANCE

**January 17 and 18, 2019**

THÉÂTRE DE BASTIA / FRANCE

**January 22 to 26, 2019**

THÉÂTRE DE CAEN / FRANCE

**January 29, 2019**

LE MOULIN DU ROC / SCÈNE NATIONALE  
NIORT / FRANCE

**February 1 to 15, 2019**

THÉÂTRE DELACITÉ  
CDN TOULOUSE OCCITANIE / FRANCE

**February 18 and 19, 2019**

LE PARVIS  
SCÈNE NATIONALE TARDES PYRÉNÉES  
FRANCE

**February 22, 2019**

THÉÂTRE + CINÉMA  
SCÈNE NATIONALE GRAND NARBONNE  
FRANCE

**February 26, 2019**

ESPACE JEAN LEGENDRE  
THÉÂTRE DE COMPIÈGNE / FRANCE

**March 5 and 6, 2019**

LE GRAND R  
LA ROCHE-SUR-YON / FRANCE

**March 8, 2019**

THÉÂTRE OLYMPIA / ARCACHON / FRANCE

**March 12 and 13, 2019**

THÉÂTRE LE FORUM / FRÉJUS / FRANCE

**March 16, 2019**

LE POC / ALFORTVILLE / FRANCE

**March 20 and 22, 2019**

LES THÉÂTRES DE LA VILLE  
DE LUXEMBOURG

# traviata

you  
deserve a  
better future

“What we have just witnessed [...] is pure grace, a magic moment, rare, where theatre and music - and humanity - take the rising path in a single breath.”

“Undoubtedly one of the most accomplished performances given at Théâtre des Bouffes du Nord in these past years.”

“In the space of two hours, Benjamin Lazar turned us from compassionate and pleasure - seeking spectators into lovers aching so that we shall die of love.”

## Le Monde

“Traviata that takes your breath away”

“*E strano*, certainly. *E gioia* for sure.”

## Libération

“Traviata has never had an interpreter so close to the very elegant and sensitive courtesan Marie Duplessis, who inspired it. Never has this “lady of the camellias” been embodied with a grace so translucent and yet so mutinous, both languorous and sexy, childish and eternal.”

“Musicians and actors-singers mingle on stage in a delightful and skilful mix of music, song and words. [...] Florent Hubert has, with infinite subtle delicateness,

reduced Verdi’s lush music to its quintessence.”

## Télérama

**Production** C.I.C.T. - Théâtre des Bouffes du Nord

**Coproduction** Théâtre de Caen ; Espace Jean Legendre, Théâtre de Compiègne - scène nationale de l’Oise en préfiguration ; Le Parvis - scène nationale de Tarbes-Pyrénées ; le Théâtre - scène nationale Mâcon-Val de Saône ; TANDEM scène nationale ; Théâtre Forum Meyrin/Genève ; Le Moulin du Roc-scène nationale de Niort ; Théâtre de l’Incrédule ; Cercle des partenaires des Bouffes du Nord

**Financing for the project** la Région Ile-de-France

**With help from** la SPEDIDAM et l’aide d’Arcadi Île-de-France

**With the artistic participation of** Jeune Théâtre National

**Set construction** Ateliers du Moulin du Roc - scène nationale de Niort

Théâtre de l’Incrédule is supported by Région Normandie

After **Giuseppe Verdi’s**  
*La Traviata*

Conception

**Benjamin Lazar**

**Florent Hubert**

**Judith Chemla**

Stage direction

**Benjamin Lazar**

Musical arrangements  
and direction

**Florent Hubert**

**Paul Escobar**

Vocal director

**Alphonse Cemin**

Sets

**Adeline Caron**

Costumes

**Julia Brochier**

Lighting

**Maël Iger**

Make up and hairdressing

**Mathilde Benmoussa**

With

**Florent Baffi**

**Safir Behloul**

**Jérôme Billy**

**Renaud Charles**

**Elise Chauvin**

**Axelle Ciofalo**

**de Peretti**

**Myrtille Hetzel**

**Bruno Le Bris**

**Gabriel Levasseur**

**Sébastien Llado**

**Benjamin Locher**

**Marie Salvat**

**Juliette Séjourné**

Premiered on September 17, 2016

at Théâtre des Bouffes du Nord

Duration: 2h

Performed in Italian and French



Simon Gosselin

**performance  
dates to come**

**October 6 and 7, 2018**

TEATRO VASCELLO  
ROMA / ITALY

**October 12 and 13, 2018**  
FESTIVAL TEMPORADA ALTA  
GIRONE / SPAIN\*

**October 18, 2018**  
THÉÂTRE DE CACHAN

**October 27 and 28, 2018**  
THÉÂTRE DE L'ARCHIPEL  
SCÈNE NATIONALE / PERPIGNAN / FRANCE

**November 22 to 25, 2018**  
SHANGHAI GRAND THEATRE / CHINA

**November 28, 2018**  
TIANJIN GRAND THEATRE / CHINA

**December 1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup>, 2018**  
HARBIN OPERA HOUSE / CHINA

**December 14, 2018**  
THÉÂTRES EN DRACÉNIE  
DRAGUIGNAN / FRANCE

**December 16, 2018**  
THÉÂTRE LE FORUM / FRÉJUS / FRANCE

**December 18, 2018**  
SCÈNE 55 / MOUGINS / FRANCE

**December 21, 2018**  
LE CARRÉ / SAINTE MAXIME / FRANCE

**January 9, 2019**  
EQUINOXE  
SCÈNE NATIONALE DE CHÂTEAURoux / FRANCE

**January 12, 2019**  
LA HALLE AUX GRAINS  
SCÈNE NATIONALE / BLOIS / FRANCE

**January 15 and 16, 2019**  
LE GRAND R  
LA ROCHE-SUR-YON / FRANCE

**January 19, 2019**  
LA SCÈNE WATTEAU  
NOGENT-SUR-MARNE / FRANCE

**January 22 and 23, 2019**  
THÉÂTRE DU VELLEIN  
VILLEFONTAINE / FRANCE

**January 26, 2019**  
THÉÂTRE DE CORBEIL-ESSONNES / FRANCE

**January 29, 2019**  
PONT DES ARTS / CESSON SÉVIGNÉ

**February 1<sup>st</sup> 2019**  
THÉÂTRE DES HAUTS DE SEINE  
PUTEAUX / FRANCE

**February 7, 2019**  
LA FAÏENCERIE / CREIL / FRANCE

**February 12, 2019**  
LES BORDS DE SCÈNES  
THÉÂTRE ET CINÉMAS  
JUVISY-SUR-ORGE / FRANCE

**February 15, 2019**  
CENTRE DES BORDS DE MARNE  
LE PERREUX-SUR-MARNE / FRANCE

**February 20 and 21, 2019**  
SCÈNE NATIONALE DE SÈTE  
ET DU BASSIN DE THAU / FRANCE

**March 8, 2019**  
PIANO'CKTAIL / BOUGUENAIS / FRANCE

**March 16 and 17, 2019**  
THÉÂTRE DE SURESNES JEAN VILAR / FRANCE

**April 24 and 25, 2019**  
THÉÂTRE DE CORNOUILLE  
SCÈNE NATIONALE DE QUIMPER / FRANCE

**April 29, 2019**  
THÉÂTRE DU BEAUVAISIS / BEAUVAIS / FRANCE

**May 24, 2019**  
ESPACE 1789 / SAINT-OUEN / FRANCE

**June 1st to 3rd, 2019**  
BERGEN INTERNATIONAL FESTIVAL\*  
NETHERLANDS

**June 12 and 13, 2019**  
THÉÂTRE DU JORAT / SWITZERLAND

**June 19 and 20, 2019**  
SIBIU INTERNATIONAL THEATRE  
ROMANIA

**June 25 to 27, 2019**  
CHEKOV INTERNATIONAL THEATRE FESTIVAL  
MOSCOW / RUSSIA \*

\*dates to be confirmed

# patrons and partners

Le C.I.C.T - Théâtre des Bouffes du Nord is subsidised by le Ministère de la Culture et de la Communication - Direction Générale de la Création Artistique and supported by la Ville de Paris and la Région Île-de-France.



## Le Cercle des Partenaires des Bouffes du Nord



Didaxis is partner to the 2017-2018 season.

Total and the SNCF Foundation supports educational and social programs.

The Daniel and Nina Carasso Foundation support the residences of young artists of La Belle Saison.

## Le Cercle des partenaires des Bouffes du Nord thanks his donors Members, Friends and Sponsors.

Mécénat Musical Société Générale is the main sponsor of La Belle Saison.

Accenture French Foundation is partner of the Concert season and supports its policy of quality and openness to varied audiences.

La Sacem is partner of the Concert season. La Belle Saison is supported by la Sacem, l'Adami and la Spedidam.



France Inter, Télérama, Arte and la Fnac are partners of Théâtre des Bouffes du Nord.







THÉÂTRE DES BOUFFES DU NORD  
Olivier Mantei – Olivier Poubelle

37 (bis), boulevard de la Chapelle  
75010 Paris

Tél: +33 (0)1 46 07 33 00  
[www.bouffesdunord.com](http://www.bouffesdunord.com)

Contacts

**Marko Rankov**

Head of production/touring

Tél: +33 (0)1 46 07 32 58  
[marko.rankov@bouffesdunord.com](mailto:marko.rankov@bouffesdunord.com)

**Véronique Atlan**

Touring

Tél: +33 (0)1 70 64 22 40  
[veronique.atlan@bouffesdunord.com](mailto:veronique.atlan@bouffesdunord.com)

